



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo

Qeveria

Vlada-Government

Ministria e Zhvillimit Ekonomik

Ministristvo Ekonomskog Razvoja-Ministry of Economic Development

			
Ministria e Zhvillimit Ekonomik / Vlada Kosovo / Government of Kosovo Ministristvo Ekonomskog Razvoja / Republika Kosovo / Ministry of Economic Development Kosovo			
Dok. Nr.	07	Rev. Nr.	619
Dat. Miratimi	31	Dat. Miratimit	21.03.2012
PRISHTINE			

RREGULLORE NR. 02/2012

PËR ADMINISTRIMIN E MBETURINAVE MINERARE

REGULATION NO. 02/2012

ON MINING WASTE MANAGEMENT

PRAVILNIK BR. 02/2012

O UPRAVLJANJU RUDARSKIM OTPADOM



Në mbledhjetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, neni 76 të Ligjit Nr. 03/L-163 për Minierat dhe Minerale, neni 4 (3) të Rregullores së Punks të Qeverisë së Kosovës, neni 8, paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrave,	Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 76 of the Law No. 3/L-163 on Mines and Minerals, Article 4 (3) of the Rules of Procedure of the Government of Kosovo, Article 8, par. 1.4 of the Rules of Procedure No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and the Ministers,	Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 76. Zakona br. 03/L-163 o rudnicima i mineralima, člana 4 (3) Pravilnika o radu Vlade Kosova i člana 8. stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva,
Ministri i Zhvillimit Ekonomik, Nxjerrë këtë:	The Minister of Economic Development, Issues the following:	Ministar Ministarstva ekonomskog razvoja, Donosi sledeći:
RREGULLORE NR. 02/2012 PËR ADMINISTRIMIN E MBETURINAVE MINERARE Neni 1 Qëllimi	REGULATION NO. 02/2012 ON MINING WASTE MANAGEMENT Article 1 Purpose	PRAVILNIK BR. 02/2012 O UPRAVLJANJU RUDARSKIM OTPADOM Član 1 Svrha
Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i rregullave për mbrojtjen e mjedisit në fushën e administrimit të mbeturinave	The Purpose of this Regulation is to determine the rules for environment protection in mining waste management.	Svrha ovog pravilnika je utvrđivanje pravila za zaštitu životne sredine u oblasti upravljanja rudarskim otpadom kako bi se



minierare për t'u siguruar që veprimtaria e bariësive të licencave dhe lejeve të buluminit, shfrytëzimit dhe përpunimit të resurseve të ushtrohet në mënyrë që ta minimizojë rrezikun e ndotjes, në përputhje me praktikën e mira ndërkombëtare dhe në përputhje me legjislacionin evropian.	ensuring that the scope of licensees, and of resources' exploration, exploitation and processing permits, is exercised minimizing the risk of pollution and in line with best international practices and the EU Acquis.	osigurualo da se delatnost nosilaca licenci i dozvola za istraživanje, eksploataciju i preradu sirovina vrši na način koji umanjuje na najmanju moguću mernu rizik od zagađenja u skladu sa najboljim međunarodnim praksama i evropskim zakonodavstvom.
Neni 2 Fushëveprimi 1. Kjo rregullorë zbatohet nga të gjitha subjektet që përfshijnë aktivitetet në fushën e administrimit të mbeturinave minierare si në bulumin, shfrytëzim, ose pasurim të lëndëve të para minierare në Republikën e Kosovës. 2. Kjo rregullorë nuk vlen për dërrhjen e ujit dhe për rridhjen e ujërave të pompura nëntokësore. 3. Neni 8-10 nuk vlen për largimin e mbeturinave jo të rrezikshme, të cilat krijohen gjatë buluminit të pasurive minierare, me përjashtim të evaporitëve, përveç gjipsi dhe anhidritit. 4. Neni 9 dhe 10 nuk vlejné për largimin e	Article 2 Scope 1. This Regulation shall be implemented by all entities involved in mining waste management activities, including exploration, exploitation or processing mining raw materials in the Republic of Kosovo. 2. This Regulation is not applicable for water discharges and for the recast of pumped ground waters 3. Articles 8-10 are not applicable for the removal of non-hazardous waste, which are created during exploitation of mineral riches, with the exception of evaporates, except gypsum and anhydrite. 4. Articles 9 and 10 are not applicable for	Član 2 Delokrug 1. Ovaj pravilnik sprovode svi subjekti koji su uključeni u aktivnosti u oblasti upravljanja rudarskim otpadom, kao u istraživanju, eksploataciji ili opremljivanju mineralnih sirovina u Republici Kosovo. 2. Ovaj pravilnik se ne primenjuje na ubrizgavanje vode i ponovno ubrizgavanje iscrpljene podzemne vode. 3. Članovi 8 do 10 ne primenjuju se na uklanjanje neopasnog otpada, koji nastaje tokom istraživanja mineralnih sirovina, osim evaporita (sa izuzetkom gipsa i anhidrita). 4. Članovi 9. i 10. ne primenjuju se na



mбетуринаве инерте dhe të tokës jo të ndotur, të cilat krijohen gjatë bulumitimit, shfrytëzimit, përpunimit dhe depozimit të pasurive minerare, përdetrisa nuk shitesohen në një hapësirë për largimin e mбетуринave të kategorisë A; kërkuesit sipas nenit 2 dhe 3 të Shkojës 2 të kësaj Rregullore, duhet të respektohen.	the removal of inert waste and non-polluted soil, which are created during exploration, exploitation, processing and depositing of mineral riches, until they are not deposited in an A Category waste facilities; requirements of article 2 and 3 of Annex 2 of this Regulation must be respected.	inertni otpad i nezagađeno tlo, koji su nastali kao posledica istraživanja, eksploatacije, prerade i odlaganja mineralnih sirovina, osim ako se ne skladište u prostoru namenjenom za odlaganje otpada kategorije A; zahtev prema Članu 2. i 3. Aneksa 2 ovog pravilnika, moraju se poštovati.
Neni 3 Përkuftizimet 1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këto kuptime: 1.1. Ministria, nënkupton Ministria e Republikës së Kosovës përgjegjëse për Sektorin e Minerarëve; 1.2. KPMM, nënkupton Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale; 1.3. Hulumtim, nënkupton aktivitetet që kanë për qëllim konstatimin e ekzistencës, sasisë dhe vlerës së pritshme të resurseve minerare; 1.4. Licencë, nënkuptojnë licencën për hulumtim, për mbajtje, për shfrytëzim, ose	Article 3 Definitions 1. Expressions used in this regulation shall have the following meanings: 1.1 Ministry, Ministry of the Republic of Kosovo responsible for the Mining Sector; 1.2 ICMM, Independent Commission for Mines and Minerals; 1.3 Exploration means activities which aim to verify the existence, quantity and estimated value of mining resources; 1.4 License, means the license for exploration, maintenance, exploitation	Član 3 Definicije 1. Pojedini izrazi koji su upotrebljeni u ovom pravilniku imaju sledeće značenje: 1.1 Ministarstvo, ministarstvo Republike Kosovo odgovorno za rudarski sektor; 1.2 NKRM, Nezavisna komisija za rudnike i minerale; 1.3 Istraživanje, označava aktivnosti koje imaju za cilj utvrđivanje postojanja, količine i očekivane vrednosti mineralnih resursa; 1.4 Licenca, označava podrazumeva licencu za istraživanje, održavanje,



për shfrytëzimin zejllar; 1.5 Minierë - çdo vend ose zonë ku nxirret një resurs minierar, duke përfshirë të gjitha ndërtesat, strukturat, makineritë, deponitë, murgë ose objekte të tjera të vendosura në një vend ose zonë të tillë, të cilat përdoren ose kanë si qëllim të përdoren për përfuturin, shfrytëzimin ose përpunimin e një minerali.	or artisanal use; 1.5 Mine, means any place or area where a mineral resource is being extracted, including all buildings, structures, machinery, mine dumps, roads or objects at such place or area that are used or intended to be used in connection with the winning, exploitation or processing of minerals.	eksploataciju ili zanatsku upotrebu; 1.5 Rudnik, bilo koje mesto ili oblast/područje gde se vadi rudno bogatstvo, uključujući sve zgrade, era_cvine, mehanizaciju, rudarke skladište, puteve ili drugi objekti koji su postavljeni na tom mestu ili području koji se koriste ili nameravaju da se koriste za dobijanje, eksploataciju ili preradu minerala.
1.6 Mbeturina të veprimtarisë minierare nëkupton të gjitha mbeturinat solide, pulpat që rezultojnë nga procese të ndryshme, si pasurimi, apo përpunimi i mëtejshëm, por duke përfshiruar shkrijën, proceset termike të prodhimit (përveç djegies së gëlqerës) dhe proceseve metalurgjike që mund të përdoren për prodhimin e produktit të gazshëm, mbeturinat solide gjatë punimeve minierare, sipërfaqësore ose nëntokësore, përfshirë këtu të gjitha mbeturinat që krijohen nga veprimtaria minierare e hulumtimit apo shfrytëzimit, si dhe dheu i sipërfaqes së zonës së lejuar minierare, që zhvendoset gjatë veprimtarisë minierare dhe deponiohet në stogë, deponi, apo	1.6 Mining activity waste, all solid waste, and pulp resulting from various processes, such as enrichment or further processing, but excluding smelting, thermal manufacturing processes (other than the burning of limestone) and metallurgical processes, which can be used for the production of a final product, solid waste created in mining activities, ground or surface, including all waste created from mining activities of exploration or exploitation, and surface soil of the allowed mining area, moved during mining activities and deposited in stocks, landfills or other waste depositing structures;	1.6 Otpad iz rudarskih aktivnosti, označava sav čvrsti otpad, paste koje nastaju u različitim procesima, kao što su dalja prerada i oplemenjivanje, ali isključujući topljenje, termičke procese proizvodnje (osim paljenja kreča) i metalurške procese, koje se mogu koristiti za proizvodnju gotovog proizvoda, čvrsti otpad nastao prilikom rudarskih površinskih i podzemnih radova, uključujući sve otpade koji nastanu rudarskim aktivnostima istraživanja ili eksploatacije, kao i površinski sloj zemlje u rudarskoj oblasti za koju je izdata dozvola, koji se premesta tokom rudarskih aktivnosti i odlaže na zalibe, deponije ili druge objekte za odlaganje otpada;



struktura të tjera depozitimi mbeturinash; 1.7. Plan i administrimit të mbeturinave minerare, nëkuptohet tërësia e dokumentacionit teknik, ekonomik, social dhe mjedisor, i realizuar në përputhje me kërkesat e legjisllacionit në fuqi. Është pjesë e planit të rehabilitimit të mjedisit dhe përfshin projektin e depozitimit, mënyrat e trajtimit, të cilklimit dhe të administrimit të mbeturinave minerare, në bazë të karakteristikave të mbeturinave minerare të veprimiturisë minerare, si dhe ndikimit në mjedis, shëndetin e komunitetit, impaktin gjatë operimit, procedurat e kontrollit dhe të monitorimit, planin e mbylljes e të rehabilitimit të sheshit të depozitimit të mbeturinave, nivelin e shkaktimeve në mjedis, nivelin e koncentrimit të elementeve të rrezikshme në vendin e depozitimit;	1.7 Mining Waste Management Plan, is the set of technical, economic, social and environmental documentation, realized in line with the requirements of the applicable legislation. It is part of the environment rehabilitation plan including the deposition project, treatment, recycling and management of mining waste, on the basis of mining waste characteristics, and with an impact on the environment, community health, impact during operations, control and monitoring procedures, closure and rehabilitation of the landfill, level of discharges in the environment, level of hazardous element concentration;	1.7 Plan upravljanja rudarskim otpadom, označava skup tehničke, ekonomske, socijalne i ekološke dokumentacije, realizovan u skladu sa zahtevima važećih zakona. On je deo plana sanacije životne sredine i obuhvata projekat odlaganja, načine obrade, reciklaže i upravljanja rudarskim otpadom na osnovu karakteristika rudarskog otpada u rudarskoj delatnosti, kao i uticaj na životnu sredinu, zdravlje ljudi, uticaj prilikom rada, postupke kontrole i nadzora, plan za završetak sanacije lokacije za odlaganje otpada, nivo emisija u životnu sredinu, nivo koncentracije opasnih elemenata na mestu odlaganja;
1.8. Shfrytëzim mineralëve nëkuptohet kryerja e çdo gërmimi, shpimi ose pusi, për buluntim ose shfrytëzim në çdo vendburim mineral, me qëfarëdo lloj metode, për nxjerrjen e mineralit, duke përfshirë buluntimin, shfrytëzimin dhe përpunimin brenda një trupi mineral;	1.8 Use of minerals, any extraction, drilling or wells for the exploration or exploitation of mining source, with any method, for the extraction of the mineral, including exploration, use and processing within a mining body;	1.8 Eksploatacija minerala, izvođenje bilo kakvog iskopavanja ili bušenja radi istraživanja ili eksploatacije na bilo kom mineralnom nalazištu, bilo kojom metodom za vađenje minerala, uključujući istraživanje, eksploataciju i preradu u okviru rudnog tela;
1.9. Ndërmarrësi nëkuptohet personi juridik, ose fizik i pajisur me licencë/leje	1.9 Entrepreneur, a legal or natural person holding a mining license/permit;	1.9 Preduzetnik, fizičko ili pravno lice koje poseduje licencu/dozvolu za



minerare; 1.10 Veprimtari minerare nënkupohet tërësia e veprimtarive që kryhen në nëntokë dhe në sipërfaqe të minierës për hulumtimin, shfrytëzimin dhe përpunimin e mineralitëve;	1.10 Mining activities, entirety of activities carried out underground and in the mine surface for exploration, exploitation and processing of minerals;	rudarske aktivnosti; 1.10 Rudarska delatnost, skup aktivnosti koje se sprovode u podzemnim i površinskim kopovima radi istraživanja, eksploatacije i prerade minerala;
1.11 Hapësirë për largimin e mbeturinave nënkupohet hapësira për largimin e mbeturinave minerare është një hapësirë e përcaktuar nga ndërmarrësi për grumbullimin, apo shtrësinin e mbeturinave minerare të ngurta, të lëngëtia, të tretura apo të sjellta në suspension;	1.11 Waste facility, Mining waste facility is an area defined by an entrepreneur for the collection and depositing of solid, liquid, diluted and suspension mine waste;	1.11 Prostor za uklanjanje otpada, označava prostor koji je proizvođač određio za skupljanje ili stratifikaciju rudarskog otpada, bilo da je u čvrstom ili tekućem obliku, u otopini ili suspenziji;
1.11.1 nëse janë përmbushur kushtet e përcaktuara në paragrafin 1.12 të këtij menii ,ose nëse mbeturinat minerare që duhet të shtrësohen janë të përshkruara si të rezikshme në planin për administrimin e mbeturinave;	1.11.1 if the conditions defined in paragraph 1.12 of this Article are met, or if mining waste to be deposited is described as hazardous in the waste management plan;	1.11.1 ako su ispunjeni uslovi u stavu 1.12 ovog člana ili ako je rudarski otpad koji treba da bude odložen opisan kao opasan u planu za upravljanje otpadom;
1.11.2 nëse mbeturinat minerare janë të rezikshme dhe krijohen papritur dhe nëse depozitimi i parapartë tejkalon gjashtë muaj;	1.11.2 if mining waste is hazardous and created unexpectedly and if the deposition envisaged exceeds six months;	1.11.2 ako je rudarski otpad opasan i neočekivano nastaje i ako je predviđeno odlaganje duže od šest meseci;
1.11.3 nëse mbeturinat minerare nuk janë të rezikshme dhe nuk janë inerte dhe nëse depozitimi i parapartë tejkalon	1.11.3 if mining waste are not hazardous are not solid, and if the envisioned deposition goes beyond	1.11.3 ako rudarski otpad nije opasan i nije inertan i ako je predviđeno odlaganje duže od jedne godine;



një vit; 1.11.4 nëse mbeturinat minerare krijohen si tokë e pandotur, apo mbeturina inertë dhe nëse deponimi i paraparë tejkalon tre vjet; 1.11.5 nëse mbeturinat minerare krijohen gjatë bulantimit dhe nuk janë të rrezikshme dhe nëse deponimi i paraparë tejkalon tre vjet; ose 1.11.6 nëse mbeturinat minerare krijohen gjatë shfrytëzimit, përpunimit dhe deponimi i paraparë i tyre tejkalon tre vjet; 1.11.7 hapësirë për largimin e mbeturinave nuk janë zgavrat e krijuara nga nxjerja e mineraleve, në të cilat mbeturinat minerare vendosen për qëllime të teknikës minerare, apo të sigurisë minerare dhe për rehabilitim; 1.11.8 mbeturina minerare - janë shkaktuar drejtpërdrejt gjatë bulantimit, shfrytëzimit dhe përpunimit, si dhe gjatë deponimit të pesurive minerare.			
one years; 1.11.4 if mining waste is created in the form of unpolluted soil or solid waste and the deposition goes beyond three years; 1.11.5 if mining waste is created during exploration and not hazardous, and deposition goes beyond three years; or 1.11.6 if mining waste is created during the exploitation, processing and deposition envisaged goes beyond three years; 1.11.7 Waste facility doesn't include craters created from mineral extraction, where mining waste are placed for purposes of mining techniques or mining safety; rehabilitation; 1.11.8 mining waste - are caused directly during exploration, exploitation and processing, and depositing of mineral assets.			
1.11.4 ako se rudarski otpad stvara kao nezagadeno tlo ili inertni otpad i ako je predviđeno odlaganje duže od tri godine; 1.11.5 ako rudarski otpad nastane tokom istraživanja i nije opasan i ako je predviđeno odlaganje duže od tri godine; ili 1.11.6 ako rudarski otpad nastane tokom eksploatacije, prerade i ako je predviđeno odlaganje duže od tri godine; 1.11.7 u prostor za odlaganje otpada ne spadaju iskopane jame nastale vadenjem minerala u koje se rudarski otpad ponovno odlaze u svrhu gradnje, bezbednosti i sanacije; 1.11.8 rudarski otpad je direktno nastao tokom istraživanja, eksploatacije i prerade i za vreme skladištenja mineralnih resursa.			



1.12 Deponija e mbeturinave të Kategorisë A – konsiderohet nëse: 1.12.1 vlerësimi i rrezikut konsiderohet si faktor i tanishëm ose i planifikuar/ së ardhmes, në përmasa të mëdha të vlerësohet dhe ndikimet mjedisore të mbeturinave, si rezultate që mund të ndodhin deritime ose operacione të gabuara, shembull i tillë si shembja e një grumbulli, ose një dige mund të shkaktojë aksidente të rënda; ose 1.12.2 largimin e mbeturinave mbi një vlerë të caktuar si të rrezikshme;ose 1.12.3 largimin e substancave dhe preparateve, mbi një vlerë të caktuar të klasifikuar si të rrezikshme në përputhje me legjislacionin përkatës evropian.	1.12 Waste landfills are categorized as A Category, if: 1.12.1 risk assessment is considered as a current or planned/future factor, in large proportions of the location and waste environment impacts, as results, which may cause by failures or erroneous operations, e.g. the collapses of a deposition or a dam may cause serious accidents; or 1.12.2 removal of waste over a certain value of hazardousness; or 1.12.3 removal of substances or preparations, over a certain value of hazardousness in line with the relevant European legislation.	1.12 Deponija otpada razvrstava se u kategoriju A: 1.12.1 ako se na osnovu procene opasnosti kojom se uzimaju u obzir faktori kao što su sadašnja ili buduća veličina prostora za upravljanje otpadom, njegova lokacija i uticaj na životnu okolinu utvrdilo da bi propust ili nepravilan rad, na primer urušavanje jalovišta ili rušenje brane, mogli dovesti do velike nesreće; ili 1.12.2 ako sadrži otpad koji se razvrstava u opasni otpad kad premaši određenu graničnu vrednost; ili 1.12.3 ako sadrži supstance i preparate koji se razvrstavaju u opasne kad premaše određenu graničnu vrednost u skladu sa relevantnim evropskim zakonodavstvom.
Neni 4 Mbeturinat minierare 1. Mbeturinat minierare duhet të trajohen me syrim të uljes së nivelit ndotës së tyre në tokë, në ujëra, te flora e fauna dhe në ekosistemin, në përgjithësi, në vlerat	Article 4 Mining Waste 1. Mining waste must be treated in order to lower the level of its pollution on land, waters, flora and fauna, and the ecosystem in general, to the minimal values, in line	Član 4 Rudarski otpad 1. Rudarski otpad treba da bude obrađen u cilju smanjenja nivoa štetnog uticaja na tlo, vodu, životinjski i biljni svet i ekosistem uopšte, na minimalne vrednosti



minimalne, te pramarna sipas legjislacioni ne fuqi, duke promovuor proceset e riciklimi, qe sasia e deponuar te jete sa me e vogel.	with the applicable legislation, promoting recycling processes, with the effect that the deposited amount is as smaller as possible.	koje su prihvatljive u skladu sa vazecim zakonom, promovisanim postupaka reciklaže, kako bi odložena količina bila što manja.
2. Vendi dhe menyra e deponimit te tyre, sipas perberjes, duhet te jent te sigurt, ne perputhje me kerkesat mjedisore te komuniteti dhe kerkesat e sharkimeve, te peracuara ne legjislacionin ne fuqi per mjedisin, duke shmanjur efektet negative te ketij deponimi ne te ardhmen.	2. Depositing, by the content, shall be carried out in a safe location and handled safely, in line with environmental requirements of the community and discharge requirements defined in the applicable environment legislation, avoiding any future negative effect.	2. Mesto i način njihovog odlaganja prema sastavu, moraju biti bezbedni, u skladu sa ekološkim zahtevima zajednice i zahtevima emisije koji su utvrđeni u važećim zakonima u oblasti životne sredine, izbegavajući negativne efekte ovog odlaganja u budućnosti.
3. Menyra e deponimit peracuohet duke pasur parasysh kushtet e terrenit, stabilitetin gjeoteknik dhe duhet te garantojte sigurin nga ndodhjet per rastet aksidentale, te respektojte nivelet e peracuara sipas legjislacionit ne fuqi per ndodhje te ujtrave sipërfaqesore, nënloksore, te flotes e te faunes dhe ndikimin ne ekosistemin e zones minerare dhe perreth saj.	3. Manner of depositing shall be defined taking into account the terrain, geotechnical stability, ensuring protection from accidental pollutions, applying levels as per the applicable legislation on the pollution of surface and ground waters, flora and fauna, and the impact in the ecosystem of the mining area and its surroundings.	3. Način odlaganja se određuje uzimajući u obzir terenske uslove, geotekničku stabilnost i mora da garantuje bezbednost u slučaju slučajnog zagađenja, uz poštovanje nivoa koji su utvrđeni važećim zakonima o zagađenosti površinskih voda, podzemnih voda, flore i faune i uticaju na ekosistem u rudarskoj oblasti i njenoj okolini.
4. Trajtimi i mbeturinave sipas karakteristikave te tyre, vendosjes gjeografike dhe kushteve mjedisore duhet te jete pjese perberese e projektit te zhvillimit	4. Waste treatment by their characteristics, geographical placement and environmental conditions shall represent an integral part of the mining development project, in accordance with	4. Obrada otpada u skladu sa njegovim karakteristikama, geografskom lokacijom i ekološkim zahtevima treba da bude sastavni deo projekta za razvoj rudarskog



mineral, në bazë të teknikave më të përparuara të trajtimit e të depozitimit të tyre, për të garantuar një zhvillim të qëndrueshëm të veprimtarisë minerare, me synim ruajtjen e mjedisit, të sigurisë së jetës dhe të shëndetit të komunitetit. Neni 5 Administrimi i mbeturinave minerare 1. Administrimi i mbeturinave mbështetet posaçërisht në: 1.1 Harmonizimin e objektivave të administrimit të mbeturinave me objektivat e zhvillimit të qëndrueshëm ekonomik; 1.2 Administrimin e mbeturinave, pa shkakuar ndikime negative për mjedisin dhe shëndetin e njeriut; 1.3 Prodhuësit, shpërndarësit, shitësit dhe importuesit e resurseve minerale që ndikojnë në shtimin e sasisë së mbeturinave, bartin përgjegjësi për mbeturinat e krijuara gjatë aktiviteteve të tyre.	modern techniques on waste treatment and depositing, ensuring sustainable development of mining activities, with the aim to protect the environment, and safety of life and health in the community. Article 5 Mining waste management 1. Waste management is based especially on: 1.1 Harmonization of waste management objectives with the objectives of sustainable economic development; 1.2 Management of waste, without creating adverse effects for the environment and the human health; 1.3 Producers, distributors, traders and importers of mining resources affecting the increase of the waste amount, shall be liable for the waste created during their activities.	sektora, na osnovu naprednih tehnika njegove obrade i odlaganja kako bi se obezbedio održivi razvoj rudarskih aktivnosti u cilju očuvanja životne sredine, bezbednosti života i zdravlja u zajednici. Član 5 Upravljanje rudarskim otpadom 1. Upravljanje otpadom zasiva se posebno na: 1.1 usaglašavanju ciljeva za upravljanje otpadom sa ciljevima održivog ekonomskog razvoja; 1.2 Upravljanje otpada bez uzrokovanja negativnih uticaja na životnu sredinu i zdravlje ljudi; 1.3 proizvođači, distributeri, prodavci i uvoznici mineralnih sirovina koji utiču na povećanje količine otpada, snose odgovornost za otpad koji nastane tokom obavljanja njihovih aktivnosti.
--	---	--



Neni 6 Aktivitetet për administrimin e mbeturinave minerare	Article 6 Mining waste management activities	Član 6 Aktivnosti za upravljanje rudarskim otpadom
1. Administrimi i mbeturinave bëhet nga personal e autorizuar. 2. Ekzaminimi i mbeturinave minerare duhet të bëhet në laboratorët e akredituar nga autoriteti kompetent. 3. Ngritja dhe funksionimi i deponisë së mbeturinave minerare duhet të bëhet në përputhje me dispozitat ligjore dhe r'i përmbushin standardet teknike.	1. Waste management shall be carried out by authorized persons. 2. Mining waste examination shall be done in laboratories accredited by the competent authority. 3. Construction and functioning of mining waste landfills shall be done in accordance with the legal provisions and shall meet the technical standards.	1. Upravljanje otpadom sprovede ovlašćena lica. 2. Ispitivanje rudarskog otpada mora se sprovediti u laboratorijama akreditovanim od strane nadležnog organa. 3. Gradnja i rad deponije rudarskog otpada moraju se sprovesti u skladu sa zakonskim odredbama i moraju ispunjavati tehničke standarde.
Neni 7 Detyrat e përgjithshme të ndërmarrësit 1. Për largimin e mbeturinave që janë shkaktuar drejtpërdrejt gjatë aktivitetve minerare të pasurive minerale (mbeturina minerare), pavarësisht nga dispozitat sa i përket lejeve për operime speciale sipas neni 37 të Ligjit për Minierat dhe Mineralët ndërmarrësi duhet të marrë masa të përshtatshme paraprake, në mënyrë që të	Article 7 Overall duties of the entrepreneur 1. The entrepreneur shall take appropriate prior measures for the removal of waste directly created during mining activities (mining waste), notwithstanding provisions concerning permits for special operations, according to Article 37 of the Law on Mines and Minerals, in order to avoid or reduce to a larger extent	Član 7 Opšte dužnosti preduzetnika 1. Za odlaganje otpada koji je direktno nastao tokom rudarskih aktivnosti sa rudnim bogatstvima (rudarski otpad), bez obzira na odredbe koje se odnose na dozvole za specijalne operacije u skladu sa članom 37 Zakona o rudnicima i mineralima, preduzetnik treba da preduzme odgovarajuće mere



shmangen, apo të zvogëlohen sa më shumë që është e mundurme pasojat për mjedisin, si dhe mezigjet që dalin nga kjo për shëndetin njerëzor. 2. Ndërmartesi, me këtë rast duhet ta marrë parasysh gjendjen e punishtes dhe teknikës sa i përket hapësirës për largimin e mbeturinave.	consequences to the environment and risks to human health. 2. The entrepreneur, in such cases, shall take into consideration the condition of the workshop and the technique in terms of the area space for waste removal.	predostrožnosti kako bi se izbegle ili smanjile na što je moguće manju metu posledice po životnu sredinu i rizici koji ih prate za zdravlje ljudi. 2. Preduzetnik u tom slučaju treba da uzme u obzir stanje gradilišta i tehnike u pogledu prostora za odlaganje otpada.
Neni 8 Plani për administrimin e mbeturinave minerare 1. Plani i administrimit të mbeturinave minerare (PAMM) duhet të përfshijë karakteristikat e mbeturinave minerare, projektin e depozitimit, mënyrat e trajtimit të mbeturinave minerare, riciklimin, ndikimin në mjedis dhe shëndetin e komunitetit, impaktin gjatë operimit, procedurat e kontrollit e të monitorimit, planin e mbylljes dhe të rehabilitimit të sheshit të depozitimit, nivelin e shkarkimeve në mjedis dhe është pjesë e planit të rehabilitimit.	Article 8 Mining waste management plan 1. Mining Waste Management Plan (MWMMP) shall include the mining waste features, depositing project, mining waste treatment methods, recycling, impact on the environment and human health, impacts during operations, control and monitoring procedures, shutdown and rehabilitation plan of the landfill, level of discharges, and is part of the rehabilitation plan.	Član 8 Plan upravljanja rudarskim otpadom 1. Plan upravljanja rudarskim otpadom (PURO) treba da sadrži karakteristike rudarskog otpada, projekat o odlaganju, načine obrade rudarskog otpada, reciklažu, uticaj na životnu sredinu i zdravlje zajednice, uticaj prilikom rada, procedure kontrole i nadzora, plan za zatvaranje i sanaciju deponije, nivo emisije u životnu sredinu i deo je plana sanacije.
2. Në PAMM duhet të programohen masat parandaluese dhe ato të rehabilitimit të depozitave të mbeturinave minerare. Plani i administrimit të mbeturinave miratohet nga	2. Preventive and rehabilitation measures of mining waste landfills shall be programmed in the MWMMP. The Waste Management Plan shall be adopted by the	2. U PURO moraju biti programirane mere predostrožnosti i mere za sanaciju deponija rudarskog otpada. Plan upravljanja rudarskim otpadom se usvaja



struktura përgjegjëse. Vlerësimi për efektet e depozitit të këtyre mbeturinave dhe plani i administrimit të mbeturinave përditësohen çdo 5 vjet. 3. Për veprimtaritë minierare, mbeturinat e të cilave rezultojnë nga procese ku përdoren lëndë toksike dhe të rrezikshme, si cianide,acide, substanca kimike të rrezikshme, trajtohen sipas planit të veçantë të administrimit të mbeturinave, që i shpohet planit të rehabilitimit të mjedisit. 4. Niveli i koncentrimit të elementeve toksike ose të rrezikshme në deponitë e mbeturinave minerare, apo shkarkimet prej tyre, duhet t'i respektojë kërkesat e përcaktuara në legjislacionin për mjedisin dhe të monitorohen në mënyrë të vazhdueshme. 5. Ky plan dhe garancia financiare e mbylljes së veprimtarisë dhe rehabilitimit të mjedisit vlerësohen nga struktura përgjegjëse. Vlerësimi i planit dhe i garancisë financiare për efektet e depozitit të këtyre mbeturinave ripërtëritet çdo 3 vjet. 6. Zotërimi i licencës/lejes minierare duhet	appropriate structures. Evaluations of the effects of waste deposits and the waste management plans shall be updated every five years. 3. In mining activities, waste resulting from processes that use toxics and hazardous materials, such as cyanides, acids, hazardous chemicals, shall be treated in line with a special waste management plan, to be appended to the environment rehabilitation plan. 4. Concentration levels of toxic or hazardous elements in waste landfills or their discharges shall be in line with the requirements defined in the environment legislation and shall be continuously monitored. 5. This plan and the financial guarantee of the activity shutdown and environment rehabilitation shall be evaluated by the relevant structures. The evaluation of the plan and financial guarantees on the effects of depositing of such waste shall be renewed every 3 years. 6. Mining License/permit holder shall	od strane nadležnih organa. Procena efekta odlaganja ovog otpada i plan za upravljanje otpadom ažuriraju se svakih 5 godina. 3. Otpad u rudarskim aktivnostima koji nastaje u procesima u kojima se koriste toksične i opasne materije, kao što su cijanid, kiseline i opasne hemikalije, tretira se prema posebnom planu upravljanja otpadom, koji se prilaže planu sanacije životne sredine. 4. Nivo koncentracije toksičnih ili opasnih elemenata u deponijama rudarskog otpada ili njihove emisije, mora da bude u skladu sa zahtevima koji su utvrđeni u zakonima u oblasti zaštite životne sredine i mora se kontinuirano pratiti. 5. Ovaj plan i finansijsko jemstvo za zatvaranje delatnosti i sanaciju životne sredine procenjuju nadležni organi. Procena plana i finansijskog jemstva za efekte deponovanja ovog otpada obnavlja se svake tri godine. 6. Nosilac dozvole/licence za rudarske
---	--	--



të mbajë informacion të bollshëm për punimet e kryera për depozimin dhe për trajtimin e mbeturinave minerare me planet inzhinierike dhe për rezultatet e të gjitha provave e të trajtimeve të mostrave të marra. Forma e raportimit përcaktohet nga KPMM.	maintain detailed information on the works carried out for depositing and mining waste management with engineering plans and for the results of all treatment testing of extracted samples. Reporting shall be determined by the ICMM.	aktivnosti mora da vodi detaljnu evidenciju o izvedenim radovima za odlaganje i obradu rudarskog otpada inženjering planovima i o rezultatima svih dokaza o obradi uzetih uzoraka. Obrazac za izveštavanje utvrđuje NKRM.
7. Zotëuesi i licencës/lejes minerare duhet t'i respektojë të gjitha kërkesat për depozimin, trajtimin, administrimin e mbeturinave minerare, në përputhje me kërkesat e planit të administrimit të mbeturinave minerare.	7. Mining License/permit holder shall respect all requirements for mining waste depositing, treatment and management, in line with the requirements of the mining waste management plan.	7. Nosilac dozvole/licence za rudarske aktivnosti mora da poštuje sve zahteve za odlaganje, obradu i upravljanje rudarskim otpadom u skladu sa zahtevima plana za upravljanje rudarskim otpadom.
8. Për largimin e mbeturinave minerare ndërmartësi duhet ta përputhë një plan për administrimin e mbeturinave sipas Shojca 1 të kësaj rregulloreje dhe këtë ta dorëzojë në KPMM për aprovim para fillimit të veprimtarisë.	8. For the removal of mining waste, the entrepreneur shall draft a waste management plan as per Annex 1 of this Regulation, and shall submit it to ICMM for approval prior to the start of activities.	8. Za odlaganje rudarskog otpada preduzetnik mora da sačini plan upravljanja otpadom u skladu sa Aneksom 1 ovog pravilnika i isti dostavlja NKRM za odobrenje pre početka obavljanja delatnosti.
9. Ndërmartësi duhet ta rishikojë dhe ta përshtatë planin për administrimin e mbeturinave minerare çdo pesë vjet dhe/ose ta plotësojë/përshtatë në varshmiëri nga ndryshimet substanciale gjatë operimit në hapësirat e depozitave të mbetjeve minerare. Për këto ndryshime duhet të njoftohet	9. The entrepreneur shall review and modify the mining waste management plan every five years and/or shall supplement/adjust the plan depending on substantial changes during operations in the mining waste landfills. ICMM shall be informed on such modifications.	9. Preduzetnik mora da razmotri i prilagodi plan upravljanja otpadom svakih pet godina i/ili da ga dopuni/prilagodi u zavisnosti od značajnih promena tokom rada u postrojenjima za odlaganje rudarskog otpada. O tim promenama mora



KPMML Neni 9 Kërkesa dhe leja 1. Në asnjë strukturë të mbeturinave nuk do të lejohet të veprime ndonjë ndërmarrës për aktivitet të veçanta pa leje të dhënë nga KPMML-ja, duke u bazuar në nenin 37 të Ligjit për Miniera dhe Minerale, dhe pa licencë për administrimin e mbeturinave sipas neni 33 të Ligjit për Mbeturina. 2. Kërkesa për themelimin, mbylljen dhe mbylljen e hapësirave për largimin e mbeturinave duhet t'i përmbushin kërkesat shprehë sipas Shkojës 2 të kësaj rregulloreje. 3. Kërkesa për lejimin e hapësirave për largimin e mbeturinave, të cilat shërbejnë për depozitimin e mbeturinave minerale të pazezueshme jo inerte, duhet të interpretohen nga organi kompetent. 4. Për hapësirat për largimin e mbeturinave të kategorisë A, pavarësisht nga kërkesat ndërmarrësi duhet të dëshmojë se do të jetë në gjendje ta paguajë një depozitë, ose	Article 9 Request and permits 1. No entrepreneur involved in special activities shall be allowed to operate in waste structures without a permit issued by KPMML, in line with Article 37 of the Law on Mines and Minerals, and without a waste management license in line with Article 33 of the Law on Waste. 2. Requests for the establishment, maintenance and shutdown of waste facilities shall meet the additional requirements in line with Annex 2 of this Regulation. 3. Requests for the waste facilities serving to deposit non-solid non-hazardous waste shall be reviewed by the competent authority. 4. Regardless of the requests, the entrepreneur shall prove that he is capable of paying a deposit fee – or an equivalent as per Annex 3, for A Category waste	da obavesti NKRML. Član 9 Zahtev i dozvola 1. Ni u jednom postrojenju za upravljanje otpadom neće biti dozvoljen rad preduzetnicima ako ne poseduju dozvolu izdatu od strane NKRML, shodno članu 37. Zakona o rudnicima i mineralima i dozvolu za upravljanje otpadom u skladu sa članom 33. Zakona o otpadu. 2. Zahtev za osnivanje, održavanje i zatvaranje prostorija za odlaganje otpada mora da ispunjava dodatne zahteve iz Aneksa 2 ovog pravilnika. 3. Zahtevi za dozvolu za prostore za odlaganje otpada, koja služe za skladištenje neopasnog i njezernog otpada, moraju biti razmotreni od strane nadležnog organa. 4. Za prostore za odlaganje otpada kategorije A, bez obzira na zahteve, preduzetnik treba da dokaže da će biti u stanju da plati finansijsko ili istovrsno
---	--	--



5. Për vendosjen e mbeturinave minerare në zgavrën të shkakutuar nga shfrytëzimi i mineraleve , ndërmartësi duhet eventalisht të marrë masa për stabilizimin e mbeturinave, për shirangjen e ndryjes së ujërave dhe të tokës, si dhe për mbikëqyrje në zbatimin përkatës të Shkojës 2.	facilities. 5. For the placement of mining waste in craters created from mining exploitation, the entrepreneur shall undertake measures for the stabilization of waste, to avoid water and soil pollution, and to monitor the implementation of Annex 2.	5. Za odlaganje nečarškog otpada u jame koje su nastale kao posledica eksploatacije mineralnih sirovina, preduzetnik eventualno treba da preduzme mere za obezbeđivanje stabilnosti otpada radi sprečavanja zagađenja vode i da i mere nadzora u skladu sa Aneksom 2.
---	--	--

Neni 10
Parandalimi i aksidenteve të mëdha

Article 10
Prevention of major accidents

Član 10
Sprečavanje velikih nesreća

1. Përdetisa një hapësirë për largimin e mbeturinave të kategorisë A nuk është në fuqinë e ligjshme për parandalimin e aksidenteve të mëdha atëherë plani për raste emergjente duhet t'i'u përgjigjet kërkesave shitesë si në vijim:	1. Whereas an A Category waste facility is not falling within the scope of major accident prevention legislation, the contingency plan shall respond to the additional requirements as follows:	1. Ako prostor za odlaganje otpada kategorije A nije oblast delovanja zakonodavstva za sprečavanje većih aksidenata, tada plan za vanredne situacije treba da bude u skladu sa sledećim zahtevima:
---	--	---

1.1. para vënies në funksion të hapësirës për largimin e mbeturinave të kategorisë A, ndërmartësi duhet t'i'a dërgojë organit kompetent informata e nevojshme për përpilimin e planeve eksternë të alarmit dhe të mbrojtjes nga mezigjet. Nëse nga pasojat e një avarie është prekur territori i një shteti tjetër, ndërmartësi duhet t'i'a japë në dispozicion organit kompetent një numër përkatës të kopjeve të informatave të nevojshme për përpilimin e planeve të	1.1. Prior to the entry into operation of the A Category waste facility, the entrepreneur shall submit the competent authority necessary information on the development of external alarm and risk protection plans. If the consequences of a failure affect the territory of another country, the entrepreneur shall offer a relevant number of copies of information to the competent authority, necessary to develop alarm and risk protection plans.	1.1. Pre početka rada prostora za odlaganje otpada kategorije A, preduzetnik mora da dostavi nadležnom organu sve neophodne informacije o pripremi spoljnih planova za alarmiranje i zaštitu od opasnosti. Ako su posledice kvara uticale na teritoriju druge države, preduzetnik mora da stavi na raspolaganje nadležnom organu odgovarajući broj primeraka evidencije o pripremi plana za alarmiranje i zaštitu od opasnosti, kako bi bili prosledeni
--	---	--



alarmit dhe të mbrojtjes nga rreziket, në mënyrë që ato t'i përcillen organit kompetent të shtetit tjetër; 1.2. Informatat sipas paragrafit 1.1 të këtij neni duhet të verifikohen çdo tre vjet. Nëse gjatë verifikimit rezultojnë ndryshime, të cilat mund të kenë pasojë të mëdha sa i përket rreziqeve të lidhura me një avari, ndërmartesi duhet menjëherë t'i aktualizojë informatat; obligimet sipas këtij paragrafi vlejnë në mënyrë përkatëse.	in order to submit them to the competent authority of the other state; 1.2. Information according to paragraph 1.1 of this Article shall be verified every three years. If verification indicates changes which may incite major consequences in terms of risks related to a possible failure, the entrepreneur shall immediately update information; obligations of this paragraph shall apply accordingly.	nadležnom organu druge države; 1.2 Informacije iz stava 2 moraju se preispitivati svake tri godine. Ako se prilikom preispitivanja uoče promene, koje bi mogle imati velike posledice u pogledu opasnosti usled kvara, preduzetnik mora bez odlaganja da ažurira informacije; obaveze iz ovog stava primenjuju se slično.
Neni 11 Dispozitat kalimtare 1. Hapësirat për largimin e mbeturinave që posedojnë leje ose të cilat tashmë janë në funksion deri më 1 maj 2012, duhet t'i përmbyshin përcaktimet e kësaj Rregullore më së voni deri më 1 maj 2016. 2. Nenet 8 deri 10 nuk vlejnë për hapësira për largimin e mbeturinave, të cilat: 2.1 e kanë përmbyllur pranimin e mbeturinave para 1 majit 2012;	Article 11 Transitional provisions 1. Waste facilities which have been granted a permit or which are already in operation on 1 May 2012, shall meet requirements of this Regulation until 1 May 2016. 2. Articles 8 to 10 are not valid for waste facilities which: 2.1 have closed waste collection prior to 1 May 2012;	Član 11 Prelazne odredbe 1. Prostori za odlaganje otpada koji poseduju dozvolu ili koji već rade 1. maja 2012, moraju ispuniti odredbe ovog pravilnika najkasnije do 1. maja 2016. 2. Članovi 8 do 10 ne primenjuju se za postrojenja za odlaganje otpada koja: 2.1 su okončala prijem otpada do 1. maja 2012. godine;



2.2 janë duke shqyrtuar/përgatitur që ta përfundojnë procedurën e mbylljes sipas dispozitave që vijnë në zbatim, apo sipas programeve të miratuara nga organet kompetente; dhe	2.2 are reviewing/preparing to complete the shutdown procedures in line with the provisions applied or in line with adopted programs by the competent authorities, and	2.2 razmatraju/prepremaju se za okončanje postupka zatvaranja u skladu sa važećim odredbama ili prema programima odobrenim od strane nadležnih organa, i
2.3 mbylleten vërtet deri më 31 dhjetor 2016.	2.3 are fully closed by 31 December 2016.	2.3 uistinu se zatvaraju do 31. decembra 2016. godine.
3. Kjo Rregullorë nuk aplikohet për hapësirat e vjetra për lagimin e mbeturinave minerare të mbyllura para hyrjes në fuqi të saj. Hapësirat për lagimin e mbeturinave të cilat kanë ndikim serioz në ambient janë subjekt i një programi të caktuar të masave i cili parashihet në Legjislacionin Evropian.	3. This Regulation shall not apply to old waste facilities closed before its entry into force. The closed waste facilities which cause serious negative environmental impacts are subject to an appropriate programme of measures foreseen by European Legislation.	3. Ovaj pravilnik se ne primenjuje se nad ranijim prostorima za uklanjanje otpada zatvorenim pre njegovog stupanja na snagu. Zatvoreni prostori za uklanjanje otpada koje izazivaju ozbiljne negativne uticaje na životnu sredinu uključuju se u adekvatni program mera, predviđenih evropskim zakonodavstvom.
4. Standardet dhe Rregullat e Administrimit të Mbeturinave Minerare, të cilat nuk janë të përfshira në këtë rregullorë do të aplikohen nga praktikant e mira rajonale dhe ato të BE-së.	4. Standards and regulations on mining waste management which are not included in this Regulation shall be applied as best regional and EU practices.	4. Standardi i pravila upravljanja rudarskim otpadom koji se nisu odredili ovim Pravilnikom, sprovediće se u skladu sa najboljim regionalnim praksama i praksama EU.
Neni 12 Bartja e përgjegjësisë Ndërmartësi mund që obligimet, të cilat dalin nga kjo Rregullorë, t'ia bartë vetësisht,	Article 12 Transfer of responsibilities The entrepreneur may transfer obligations deriving from this Regulation, fully or	Član 12 Prenosjenje odgovornosti Obaveze koje proizilaze iz ovog pravilnika, preduzetnik može, u celosti ili



Shtojca 1 (sipas nenit 8) Plani për administrimin e mbeturinave Minerare	Annex 1 (according to Article 8) Mining Waste Management Plan	Aneks 1 (u vezi sa ëlënom 8) Plan upravljanja rudarskim otpadom
1. Ndërmartesi duhet ta përpilojë planin për administrimin dhe largimin e mbeturinave minerare duke i marrë parasysh parimet e vazhdimësisë dhe të objektivave të përmendura në nenin 3 të kësaj Shtojce. 2. Në plan duhet të paraqiten të gjitha aspektet e rëndësishme të konceptit për largimin e mbeturinave masat paraprake për mbrojtjen e mjedisit dhe të shëndetit të njeriut. Përdorja të dhënave të kërkuara për planin për administrimin e mbeturinave janë pjesë përbërëse e planit operativ, të një procedurë zyrtare apo të një dokumenti tjetër të përpiluar në bazë të dispozitave ligjore. 3. Objektivat e planit për administrimin e mbeturinave janë që të minimizohet. Për këtë arsye, largimi i mbeturinave duhet të merret parasysh gjith në fazën e planifikimit dhe gjatë zgjedhjes së procedurës për shfrytëzim dhe përpunim, gjatë vlerësimit të pasojave në sipërfaqe, të mbushjes me dhe të zgavrave të shkaktuara nga nxjerrja, si dhe gjatë përdorimit të lëndëve më pak të	1. The entrepreneur shall develop a mining waste management plan taking into account the principles of continuity and objectives defined in the Article 3 of this Annex. 2. The Plan shall include all important elements of the concept for waste removal, preliminary measures for the protection of the environment and human health. Data required for the waste management plan are an integral part of the operational plan, of an official procedure or another document drafted based on the legal provisions. 3. Waste management plan objective is minimization of waste. For this purpose, waste removal shall be taken into consideration in the planning phase and during the selection of procedure for the use and processing, evaluation of consequences in the surface areas, backfilling of craters created from mining, and during the use of non-hazardous	1. Preduzetnik mora da izradi plan za upravljanje i odlaganje rudarskog otpada, uzimajući u obzir navedene principe kontinuiteta i ciljeva pomenute u članu 3. ovog Aneksa. 2. U planu moraju biti predstavljene svi značajni aspekti koncepta za odlaganje otpada, mere predostrožnosti za zaštitu životne sredine i zdravlja ljudi. Podaci koji su potrebni za plan upravljanja otpadom su sastavni deo operativnog plana, zvanične procedure ili nekog drugog dokumenta sačinjenog u skladu sa zakonskim odredbama. 3. Ciljevi plana upravljanja otpadom jesu da se otpad svede na najmanju moguću mernu. Iz tog razloga, odlaganje otpada treba da bude razmotreno već u fazi planiranja i prilikom izbora postupka za eksploataciju i obradu, prilikom procene uticaja na površinu, popunjavanja jama koje su nastale usled eksploatacije i prilikom korišćenja materijala koji su



demstrane gjatë përpunimit.	materials	during	processing.	manje	shetimi	tokom	obrade.
4. Për heqjen e mbeturinave minerare do të duhet që në fazën e planifikimit të zgjidhet koncepti, i cili:	4. The concept of mining waste removal should be selected in the planning phase, which:			4. Za odlaganje rudarskog otpada već u fazi planiranja treba izabrati koncept, koji:			
4.1 në afat të gjatë pengon, ose së paku sa më shumë që të jetë e mundur zvogëlon pasojat negative të huqësirës për largimin e mbeturinave;	4.1 in the long run, impedes, or as much as possible, mitigates adverse impacts on the waste facilities;			4.1 dugoročno sprečava ili bar u najvećoj mogućoj mjeri smanjuje negativne efekte prostora za uklanjanje otpada;			
4.2 siguron stabilitetin gjeoteknik të dherave dhe varreve deri në fund të fazës pas mbylljes së impiantit;	4.2 ensures geo-technical stability of soils until the end of the stage following closure of plant;			4.2 obezbeđuje geotehničku stabilnost zemljišta i jama do okončanja faze nakon zatvaranja postrojenja;			
4.3 sa më gjatë që mundet të mos bëjë të nevojshme trajtimin pas mbylljes së impiantit.	4.3 as long as possible, does not render necessary any treatment post-closure of plant.			4.3 obezbeđuje da nakon zatvaranja postrojenja što duže ne bude potrebna obrada.			
5. Planit për administrimin e mbeturinave duhet të përmbajë së paku këto të dhëna:	5. A waste management plan must contain at least the following data:			5. Plan upravljanja otpadom treba da sadrži najmanje sledeće podatke:			
5.1 kategorizimin e mbeturinave minerare sipas Legjislacionit Evropian dhe të sasisë së rësishtme të mbeturinave minerare që sipas të gjitha gjaseve do të krijohen gjatë	5.1 categorization of mining waste as per European Legislation and the total amount of mining waste, which is expected to be generated during the			5.1 kategorizaciju rudarskog otpada u skladu sa evropskim zakonodavstvom i ukupne količine rudarskog otpada koja će verovatno nastati tokom operativne			



faze;	operative;	operational stage;	faze;
5.2 shënimin e procedurave, gjatë të cilave krijohen këto mbeturina minerare, dhe të gjitha trajtimet e mëvonshme që ato u nënshtrohen;	5.2 a note of procedures in which such mining waste is generated, and all later treatment they are subject to;	5.2 opis postupaka koji stvaraju takav otpad i opise svih postupaka upravljanja otpadom koji će se primenjivati;	
5.3 të dhënat rreth vendndodhjes së hapësirës për largimin e mbeturinave, si dhe një hulumtim i sipërfaqes së prekur nga pajisja për largimin e mbeturinave minerare;	5.3 records on the location of waste facilities, and a survey of areas affected by the mining waste facility;	5.3 podatke o lokaciji postrojenja za odlaganje otpada, kao i istraživanje površine koja je pod uticajem postrojenja za odlaganje rudarskog otpada;	
5.4 përshkrimin e pasojave të dëmshme për mjedisin dhe për shëndetin e njeriut përmes shtrësitit (deponimit) të mbeturinave minerare, si dhe masat paraprake që duhet të merren për minimizimin e pasojave për mjedisin, sidomos përmes ujit të ndotur, ujit të kultur, erozioni nga uji dhe nga era, gjatë punimeve dhe pas mbylljes duke marrë parasysh veçoritë gjeologjike, hidrologjike dhe hidrogeologjike, sizmike dhe gjeoteknologjike të vendndodhjes së hapësirës për largimin e mbeturinave;	5.4 description of environmentally and human health hazardous waste by deposits of mining waste, and preliminary measures to be taken in mitigating environmental pollution, especially by polluted waters, purified waters, water and wind erosions, during operations and after the closure, in due consideration of geological, hydrological and hydro-geological, seismic and geo-technological features of the location of the waste facility;	5.4 opis štetnih posledica po životnu sredinu i zdravlje ljudi kroz stratifikaciju (odlaganje) rudarskog otpada i mere predostrožnosti koje treba preduzeti u cilju svedenja na minimum posledica po životnu sredinu, naročito preko zagađenih voda, proceduralnih voda, erozije uzrokovane vodom i vetrom, za vreme i posle zatvaranja uzimajući u obzir geološke, hidrološke, seizmičke i geotehnoološke karakteristike lokacije postrojenja za odlaganje otpada;	
5.5 masat për mbrojtjen e ujërave, të tokës dhe të ajrit sipas Shkujës 2 dhe 3, sidomos përmes mbikëqyrjes së stabilitetit fizik dhe	5.5 measures to protect water, land and air as per Annex 2 and 3, especially by a surveillance of physical and chemical	5.5 mere za zaštitu voda, tla i vazduha u skladu sa Aneksom 2 i 3, a posebno kroz nadzor fizičke i hemijske stabilnosti	



kimik të hapësirës për largimin e mbeturinave, për shembull përmes aparateve gjithmonë funksionale për matje dhe mbikëqyrje, dhe përmes postimit të regullt të kanaleve dhe ullugeve për shkarkimin e tepritës;	stability of the waste facility, for example by measurement and surveillance apparatus, and by regular cleaning of channels and gutters to discharge residual waters;	postrojenja za odlaganje otpada, na primer kontrolnim i merim uređjima, uvek spremnim za upotrebu, i kroz redovno čišćenje prelivnih i odvodnih kanala za uklanjanje viška;
5.6 masat kontrolluese dhe mbikëqyrëse përmes personave përgjegjës;	5.6 control and surveillance measures by responsible persons;	5.6 kontrolne i nadzorne mere od strane odgovornih lica;
5.7 konceptimin për mbyllje, përfshirë edhe rehabilitimin për trajtim pas mbylljes dhe për mbikëqyrje;	5.7 a concept on closure, including rehabilitation, post-closure treatment and surveillance;	5.7 koncept za zatvaranje, uključujući i sanaciju, i obradu posle zatvaranja i za nadzor;
5.8 klasifikimin e pajisjes për largimin e mbeturinave sipas kriterëve të Legjislacionit Evropian, përfshirë edhe informatat e nevojshme për arsye vendimtare për klasifikim;	5.8 classification of waste facilities, as per criteria of European Legislation, including necessary information on decisive reasons for classification;	5.8 klasifikaciju postrojenja za odlaganje otpada u skladu sa kriterijumima iz evropskim zakonodavstvom, uključujući neophodne informacije o odlučujućim razlozima za klasifikaciju;
5.9 masat paraprake dhe masat për kufizimin-minimizimin e aksidentëve të rënda përfshirë edhe informatat e nevojshme për përpilimin e planeve interne emergjente dhe të planeve eksteme të alarmimit dhe mbrojtjes nga mezigjet, sipas nenit 10 për pajisjet për largimin e mbeturinave të kategorisë A;	5.9 preliminary measures and other measures to limit-mitigate serious accidents, including information necessary to compile internal emergency plans and external alarm plans, and risk prevention and protection, as per Article 10, in waste facilities of category A;	5.9 mere predostrožnosti i mere za ograničenje – svođenje na minimum velikih nesreća, uključujući i informacije neophodne za pripremu internih planova za vanredne situacije i spoljnih planova alarmiranja i zaštite od opasnosti u skladu sa članom 10 o postrojenjima za odlaganje otpada kategorije A;



5.10 te hapësirat për largimin e mbeturinave, që nuk i përkasin kategorisë A, një vlerësim të rrezikimit të mundshëm përmasave të aksidenteve.	5.10 in waste facilities, which do not belong to category A, an assessment of potential risks of accidents.	5.10 kod prostora za odlaganje otpada, koja ne pripadaju kategoriji A, procenu eventualne opasnosti usled nesreća.
Shtojca 2 (sipas nenit 9, paragrafi 2) Kërkesa shtesë për krijimin, operimin dhe mbylljen e hapësirave për largimin e mbeturinave 1. Pavarësisht dispozitave për krijimin, operimin dhe mbylljen e ndërmarrjes, kërkesën për leje për largimin e mbeturinave duhet t'i përmbajë këto të dhëna:	Annex 2 (according to Article 9, Paragraph 2) Additional requirements for the creation, operation and closure of waste facilities 1. Notwithstanding provisions on the creation, operation and closure of the enterprise, request for permits for waste facility shall contain the following data:	Aneks 2 (u vezi sa članom 9. stav 2) Dodatni uslovi za osnivanje, rad i zatvaranje prostora za odlaganje otpada 1. Bez obzira na odredbe o osnivanju, radu i zatvaranju preduzeća radu i zatvaranju preduzeća, zahtevi za dozvolu za postrojenje za odlaganje otpada moraju da sadrže sledeće podatke:
1.1 emrin dhe adresën e ndërmarrësit dhe të personit që është përgjegjës për pajisjen për largimin e mbeturinave; 1.2 të dhënat për vendndodhjen e parapartë të pajisjes për largimin e mbeturinave dhe për ekzistimin e vendshkëlqjeve alternative;	1.1 Name and address of the entrepreneur and the person responsible for the waste facility; 1.2 Data on the envisaged location of the waste facility and on the existence of alternative locations;	1.1 naziv i adresu preduzetnika i lica koje je odgovorno za postrojenje za odlaganje otpada; 1.2 podatke o predloženoj lokaciji postrojenja za upravljanje otpadom, uključujući moguće zamenske lokacije;
1.3 të dhënat merrh llojit, sasisë dhe lartësisë së depozitës, apo të dhënat për	1.3 Data on the type, quantity and height of the deposit or equivalent data,	1.3 podatke o vrsti, količini i visini finansijskog ili istovrsnog jemstva, ako



diçka të bursvlerstare, nëse bëhet fjalë për pajisje për largimin e mbeturinave të kategorisë së parë; 1.4 planin për administrimin e mbeturinave, nëse ky deri më tani ende nuk është paraqitur te organet kompetente.	in the case of a category waste facilities; 1.4 Waste management plan, in the event that such a plan was not submitted to the competent authority to date.	se radi o postrojenju za odlaganje otpada prve kategorije; 1.4 plan upravljanja otpadom, ako on do tada nije dostavljen nadležnim organima.
2. Ndërmarrësi duhet të sigurojë se pajisja për largimin e mbeturinave ka qëndrueshmëri të nevojshme dhe krijohet dhe operohet në një vendshkëlqy, e cila është e përshatshme në përkrahjen gjeologjike, hidrogeologjike dhe gjeoteknike. Nëse ekzistojnë brenga për pasojat të dëmtshme për ujërat, apo për tokën përmes ujërave të kultuar të ndotur, atëherë ndërmarrësi duhet sa më shpejt që mundet ta mënjanojë krijimin e ujërave të kultuar përmes masave të përshatshme, ta heqë dhe ta vlerësojë potencialin e ujërave të kultuar dhe bilancin ujor, si gjatë fazës operative të mbeturinave, ashtu edhe gjatë fazës pas mbylljes së hapësirës për largimin e mbeturinave, si dhe ta trajtojë sipas nevojës ujërat e ndotur dhe ujërat e kultuar nga pajisja për largimin e mbeturinave.	2. The entrepreneur shall ensure that the waste facility has the necessary sustainability and that is shall be assembled and operated in a given location, which is suitable from the geological, hydro-geological and geotechnical perspective. In the event that there are concerns on harmful consequences for waters or land by polluted lucent waters, the entrepreneur shall strive to avoid the creation of lucent waters by undertaking appropriate measures, and to investigate and evaluate the lucent water potential and the water balance during the waste operation phase and during the phase of landfill closure and waste removal, and shall treat, as required, the polluted water and lucent waters affected by the waste facility.	2. Preduzetnik treba da osigura da je postrojenje za odlaganje otpada poseduje neophodnu fizičku stabilnost i da je osnovano i radi na lokaciji koja je u skladu sa geološkim, hidrogeološkim i geotehničkim uslovima. U slučaju da postoji zabrinutost zbog štetnih posledica po vode ili tlo od zagađenih procednih voda, tada preduzetnik treba da svede na najmanju moguću mernu stvaranje procednih voda primenom odgovarajućih mera, da istraži i proceni potencijal procednih voda i bilans voda, kako u toku operative faze, tako i tokom faze zatvaranja postrojenja za odlaganje otpada, kao i da po potrebi tretira zagađenu vodu i procedne vode iz postrojenja za odlaganje otpada.
3. Ndërmarrësi duhet të marrë masa	3. The entrepreneur shall undertake	3. Preduzetnik treba da preduzme mere



paraprake për mbikëqyrjen dhe inspektimin e pajisjes për largimin e mbeturinave dhe ta përpilojë një plan të mbikëqyrjes. Planin duhet ta aktualizojë rregullisht dhe ta vendosë në ndërmarrje. E njëjta gjë vlen për masat paraprake në rast të jostabilitetit të hapësirës për largimin mbeturinave, ose të ndodhjes së ujërave dhe të tokës. Përkthazi me zbatimin e mbikëqyrjes dhe të inspektimit duhet të mbahen shënimet. Ndërmarrësi duhet që së paku njëherë në vit t'i a dëshmojë organit kompetent në bazë të shënimeve të mbajtura, se janë përmbushur kërkesat për operimin e pajisjes për largimin e mbeturinave.	preliminary measures to supervise and inspect the waste facility and shall compile a supervisory plan, which shall be updated regularly and placed in the premises of the enterprise. The same is applicable for preliminary measures undertaken in cases of instability of the waste facility or water and soil pollution. Regular logs should be maintained in relation to supervision and inspection. The entrepreneur shall present the log to the competent authority at least once per year, in order to prove the fulfillment of requirements for the operation of the waste facility.	predostrožnosti za nadzor i inspekciju postrojenja za odlaganje otpada i da sačini plan nadzora, koji treba redovno da ažurira i sprovodi u preduzeću. Isto važi i za mere predostrožnosti u slučaju nestabilnosti postrojenja za odlaganje otpada ili zagađenja voda i tla. O sprovođenju nadzora i inspekcije mora se voditi odgovarajuća evidencija. Najmanje jednom godišnje, preduzetnik mora da svedoči pred kompetentnim organima da su popunjeni svi uslovi za upravljanje postrojenjima za uklanjanje otpada.
4. Ndërmarrësi duhet t'i a parages menjëherë, më së voni 48 orë pas njoftimit, organit kompetent rezultatet operative të konstatuara gjatë mbikëqyrjes së pajisjes për largimin e mbeturinave, të cilat kanë të bëjnë me qëndrueshmërinë e pajisjes për largimin e mbeturinave dhe me pasojat negative për mjedisin nga kjo hapësirë. Ai duhet t'i lajmëtojë menjëherë organit kompetent për aksidentet e rënda dhe t'i a dërgojë informatat e nevojshme për vlerësimin e aksidenteve. Nëse nga pasojat e aksidentit të rëndë është prekur territori i një shteti tjetër, organi kompetent menjëherë ia jep në dispozicion informatat, sipas paragrafi 2,	4. The entrepreneur shall present to the competent authority the operational results of the waste facility supervision, pertaining to the sustainability of the waste facility and the negative impacts on the environment immediately and no later than 48 hours from the notice. He shall inform the competent authority immediately on severe accident and shall submit the necessary accident assessment information. In the event that the consequences of the severe accident have impacted the territory of another state, the competent authority shall immediately make the information stipulated in	4. Preduzetnik koji upravlja otpadom, bez nepotrebnog odlaganja i u svakom slučaju najkasnije u roku od 48 sat, uređno obaveštava nadležno telo o svakom slučaju koji bi mogao ugroziti stabilnost građevine za upravljanje otpadom te o bilo kojim štetnim uticajima na životnu sredinu, otkrivenim tokom postupka nadzora i praćenja stanja građevine za upravljanje otpadom. On mora bez odlaganja da obavesti nadležni organ o velikim nesrećama i da dostavi neophodne informacije o proceni nesreće. Ako je posledicama velike nesreće pogodena teritorija druge države, nadležni organ



organit kompetent të shtetit tjetër.	authority of the other state.	organu druge države informacije iz stava 2.
5. Kërkesat shtesë për pellgje fundërimi që përmbajnë cianid:	5. Additional requirements for cyanide-containing collection ditches:	5. Kad se radi o bazenu u kojem je prisutan cijanid:
5.1. ndërmarrësi duhet të sigurojë se te pellgjet e fundëritimit që përmbajnë cianid, përqendrimi i cianidit të çlirueshëm lehtë do të reduktohet sa më shumë që është e mundur me ndihmën e teknikave më të mira të disponueshme;	5.1. The entrepreneur shall ensure the utmost reduction of the easily released cyanide in cyanide-containing collection ditches, by utilizing the best available techniques;	5.1 preduzetnik koji upravlja otpadom osigurava da se, upotrebom najbolje dostupne tehnologije, koncentracija cijanida topivog u slaboj kiselini u bazenu smanji na najmanji mogući nivo, i da, u svakom slučaju, u postrojenjima za upravljanje otpadom za koje;
5.2 Impianet e regjistruara para 1 majit 2012, ose që deri në këtë kohë ishin në përdorim, përqendrimi i cianidit të çliruar lehtë në pikën e kalimit të materialit minierar nga impianti i përpunimit në pellgun e fundëritimit nuk do ta tejkalojë këtë vlerë:	5.2 In the facilities registered before 1 May 2012 or in use prior to this date, the easily released cyanide concentration at the point of the transfer between the mining materials from the processing plant to the collection ditch shall not exceed the following values:	5.2 su izdane dozvole pre 1. maja 2012. godine ili koje na taj datum rade, koncentracija cijanida topivog u slaboj kiselini na ispuštu jalovine iz postrojenja i za obradu u bazenu ne prelazi sledeće vrednosti:
5.1.1. 50 ppm nga 1 maji 2012;	5.1.1. 50 ppm as of 1 May 2012;	5.1.1. 50 ppm od 1. maja 2012. godine;
5.1.2. 25 ppm nga 1 maji 2017;	5.1.2. 25 ppm as of 1 May 2017;	5.1.2. 25 ppm od 1. maja 2017. godine;
5.1.3. 10 ppm nga 1 maji 2022.	5.1.3. 10 ppm as of 1 May 2022.	5.1.3. 10 ppm od 1. maja 2022. godine.



5.3 te hapësirat për largimin e mbeturinave që janë regjistruar pas 1 majit 2012, përqendrimi nuk guxon të jetë më i lartë se 10 ppm.	5.3 In waste facilities registered after 1 May 2012, the concentration shall not exceed 10 ppm.	5.3 kod postrojenja za odlaganje otpada koja su registrovana posle 1. maja 2012. godine, koncentracija ne sme biti veća od 10 ppm.
6. Kërkesa shpesh për plane operative përfundimtare për mbylljen e hapësirave për largimin e mbeturinave:	6. Additional requirement for final operative plans for the closure of waste facilities:	6. Dodatni zahtevi za konačne operative planove za zatvaranje postrojenja za odlaganje otpada:
6.1 ndërmarrësi duhet të paraqesë në planin operativ përfundimtar se a është i nevojshëm pas mbylljes së hapësirës për largimin e mbeturinave një trajtim i vendndodhjes me qëllim të sigurimit të stabilitetit fizik dhe kimik, për të menjuar dëmtimin e shëndetit të njeriut dhe të mjedisit, sidomos të ujërave. Trajtimi pas mbylljes përfshin posaçërisht kontrollimin dhe mbikëqyrjen e hapësirës për largimin e mbeturinave, përfshirë edhe majet e nevojshme me aparate përkatëse, pastimin dhe mirëmbajtjen e kanaleve dhe ultheqeve ekzistuese për shkarkimin e tepërës, masat e tjera të mirëmbajtjes, si dhe raportimin e rregullt meqenësrisht pajisjes drejtuar organi kompetent. Ndërmarrësi duhet ta lajmërojë menjëherë organin kompetent për të gjitha ndodhitë pas mbylljes së pajisjes për largimin e mbeturinave, si dhe t'ia dërgojë të gjitha	6.1 The entrepreneur shall present the final operative plan on whether it is necessary to conduct a treatment of the location, after the closure of the space facility, in order to ensure physical and chemical stability, and avoid any harm for human health and the environment, especially waters. The post-closure treatment includes the supervision and control of the waste facility, including all necessary measurements with adequate appliances, cleaning and maintenance of the existing channels and gutters for the discharge of excess quantities, other maintenance measures and regular reporting on the condition of equipment submitted to the competent authority. The entrepreneur shall notify the competent authority immediately on all events occurring after the closure of the waste facility and shall submit to the	6.1 Producentik mora da predstavi u završnom planu rada da li je nakon zatvaranja postrojenja za odlaganje otpada neophodan tretman lokacije u cilju obezbeđenja fizičke i hemijske stabilnosti i sprečavanja štetnih posledica po zdravlje ljudi i životnu sredinu, a posebno vodu. Tretman poste zatvaranja obuhvata naročito kontrolu i nadzor postrojenja za odlaganje otpada, uključujući i merenje odgovarajućim instrumentima, čišćenje i održavanje postojećih prelivnih i odvodnih kanala za uklanjanje viška, druge mere za održavanje i redovne izveštaje o stanju postrojenja koji se dostavljaju nadležnom organu. Producentik mora bez odlaganja obavestiti nadležni organ o svim događajima nakon zatvaranja postrojenja za odlaganje otpada i da



rezultati e nevojshme të matjes, të dhënat dhe raportet kontrolluese. Shtojca 3 (sipas nenit 9, paragrafi 4) Kërkesa shtesë për depozitë për pajisje për largimin e mbeturinave të kategorisë A	former all necessary measurement results, data and control reports. Annex 3 (according to Article 9, Paragraph 4) Additional requirements for deposits for category A waste facility	merenja, podatke i izveštaje o kontroli. Annex 3 (u vezi sa članom 9. stav 4) Dodatni zahtevi za finansijski depozit za postrojenja za odlaganje otpada kategorije A
1. Organi kompetent vendos meth llojit, sasisë dhe lartësisë së depozitës. Para vënies në funksion të hapësirës për largimin e mbeturinave, ndërmarrësi duhet të dëshmojë para organi kompetent një depozitë sipas kushteve të lejës së marrë. 2. Si depozitë e barasvlershme mund të kërkohen, apo të lejohen, sidomos sjellja e një dorëzanie të koncernit, një garancie, apo një premtimi ijetër për pagesë të një instituti kreditor, ose një fond rezervë operativ i krijuar sipas të drejtës tregtare. 3. Sasia dhe lartësia e depozitës duhet të përaktohen ashtu që të qëndrojnë në dispozicion mjete të mjaftueshme për mbylljen e hapësirës për largimin e	1. The competent authority shall determine the type, quantity and height of the deposit. Prior to the commissioning of the waste facility, the entrepreneur shall present the deposit, in line with the obtained permit, to the competent authority. 2. An equivalent deposit can be required or it may be allowed to submit a concern pledge, guarantee or another payment voucher issued by a credit institution or a reserve operational fund established in accordance with trade law. 3. The amount and height of the deposit shall be determined by ensuring that sufficient means are available for the closure of the waste facility, in accordance	1. Nadležni organ odlučuje o iznosu, obimu i visini depozita. Pre početka rada postrojenja za odlaganje otpada, preduzetnik mora dostaviti nadležnom organu finansijski depozit u skladu sa uslovima dobijene licence. 2. Kao istovredni depozit može se zahtevati ili dozvoliti dostavljanje jemstva koncerna, jemstvo ili drugo obećanje za plaćanje kredita ili operativnog rezervnog fonda uspostavljenog na osnovu privrednog prava. 3. Iznos i visina depozita moraju biti tako određeni da ostanu na raspolaganju dovoljna sredstva za zatvaranje postrojenja za odlaganje otpada u skladu



4. Depozita finansiare duhet rregullisht të kontrollohet nga organi kompetent me qëllim të ruajtjes së vlerës reale të depozitës, ajo duhet të përcaktohet përsëri, nëse raporti mes depozitës dhe qëllimit të synuar të depozitës ka ndryshuar dukshëm. Fondet e krijuara gjatë fazës operative duhet të llogariten në lartësinë e depozitës së nevojshme, përdetisa i janë marrë autorizimit për disponueshmëri të ndërmarrjes në lartësinë e nevojshme për sigurimin e qëllimit të depozitës. Nëse kontrollimi sipas këtij paragrafi rezulton se depozita duhet të rritet, atëherë organi kompetent mund t'ia caktojë ndërmarrësit një afat prej më së shumti gjashtë muaj për paraqitjen e depozitës së rritur. Nëse kontrollimi sipas paragrafit 1 rezulton se depozita duhet të zvogëlohet, atëherë organi kompetent duhet menjëherë ta lirojë depozitën jo më të nevojshme.	4. The financial deposit shall be regularly inspected by the competent authority, with the aim of preserving its real value; the value of the deposit shall be re-determined in the event that the ratio between the deposit and its aimed purpose has severely changed. The funds accrued during the operational phase should be calculated at the height of the necessary deposit, whereas they are withdrawn from the availability authorization of the enterprise, at the height necessary to meet the deposit's aim. In the event that such inspections indicate that the deposit should increase, the competent authority may grant the entrepreneur a timeframe of no longer than six months to present the increased deposit. If the inspection conducted as per paragraph 1 indicates that the deposit needs to be diminished, the competent authority will immediately release the unnecessary deposit.	4. Finansijski depoziti se mora redovno proveravati od strane nadležnog organa u cilju održavanja realne vrednosti depozita, a u slučaju da se odnos između depozita i namene depozita znatno promeni, on mora biti ponovo određen. Sredstva ostvarena tokom operativne faze treba uračunati u visinu neophodnog depozita, sve do ostvarivanja visine koja je neophodna za osiguranje namene depozita. Ako se nakon provere u skladu sa ovim stavom ispostavi da depozit treba da bude povećan, onda nadležni organ može odrediti preduzetniku rok ne duži od šest meseci za dostavljanje uvećanog depozita. Ako se nakon provere iz stava 1 ispostavi da depozit treba da bude smanjen, tada nadležni organ mora bez odlaganja da oslobodi depoziti koji nije više potreban.
---	--	--